

No. 37700

**Brazil
and
Bolivia**

Memorandum of understanding between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Bolivia concerning the technical cooperation program. La Paz, 27 June 2001

Entry into force: *27 June 2001 by signature, in accordance with paragraph 3*

Authentic texts: *Portuguese and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 14 August 2001*

**Brésil
et
Bolivie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Bolivie dans le cadre du programme de coopération technique. La Paz, 27 juin 2001

Entrée en vigueur : *27 juin 2001 par signature, conformément au paragraphe 3*

Textes authentiques : *portugais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 14 août 2001*

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

MEMORANDUM DE ENTENDIMENTO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL E O GOVERNO DA REPÚBLICA DA BOLÍVIA
NO ÂMBITO DO PROGRAMA DE COOPERAÇÃO TÉCNICA

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República da Bolívia
(doravante denominados “Partes”),

Considerando a necessidade de aprofundar as ações de cooperação técnica estabelecidas no Acordo Básico de Cooperação Técnica e Científica, assinado em La Paz, em 10/07/1973;

Conscientes da necessidade de executar projetos e atividades específicos de cooperação técnica que possam contribuir de maneira efetiva para o desenvolvimento econômico e social de ambos os países e o impacto desses projetos na melhoria da qualidade de vida de significativas parcelas de populações afetadas às áreas dos projetos;

Considerando os resultados da missão preparatória realizada em dezembro de 2000, coordenada pela Divisão de América Meridional-II e pela Agência Brasileira de Cooperação (ABC) do Ministério das Relações Exteriores, com a participação do Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial do Mato Grosso do Sul (SENAI/MS), do Departamento Nacional de Produção Mineral do Ministério de Minas e Energia (DNP/MME), do Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas (SEBRAE) e, pelo lado boliviano, o Ministério de Relações Exteriores e Culto, o Ministério de Agricultura, Pecuária e Desenvolvimento Rural, o Ministério de Desenvolvimento Sustentável e Planejamento, o Ministério da Saúde e Previdência Social, o Vice-Ministério de Comércio Exterior, o Vice-Ministério de Micro-empresas do Ministério do Trabalho, o Vice-Ministério de Mineração e Metalurgia, o Centro de Pesquisa Agrícola Tropical, a Associação de Grupos Mancomunados de Trabalho (ANAPO), o Serviço de Assistência Técnica, a Câmara Nacional de Exportadores, o Instituto Nacional de Formação e Capacitação de Mão de Obra (INFOCALO), a Câmara Nacional de Indústria e a Associação Nacional de Exportadores de Café;

Considerando os resultados da missão técnica na área de meio ambiente, realizada em maio de 2001, coordenada pela Agência Brasileira de Cooperação, e a participação do Instituto Ambiental do Paraná (IAP), do Instituto Brasileiro de Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis (IBAMA) e da Agência Nacional de Águas (ANA), do Brasil, e pelo lado boliviano, do Ministério do Desenvolvimento Sustentável e Planejamento, da Bolívia;

Considerando os resultados da missão técnica na área de agricultura, realizada em maio de 2001, coordenada pela Agência Brasileira de Cooperação, e a participação do Ministério da Agricultura e Abastecimento, da Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia (UESB), da Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (EMBRAPA), da Empresa de Pesquisa Agropecuária de Minas Gerais (EPAMIG), do Brasil, e, pelo lado boliviano, do Ministério da Agricultura, Pecuária e Desenvolvimento Rural;

Considerando que os projetos identificados durante a missão preparatória de 2000 e as missões técnicas realizadas em maio de 2001 traduzem prioridades setoriais de ambos os países;

Considerando que os projetos e atividades identificados apontarão significativos benefícios às políticas setoriais de ambos os países, além de contribuir para o fortalecimento institucional e se revestirem de caráter multiplicador; e

Reconhecendo a eficácia da cooperação técnica como meio de concertação e diálogo político;

Chegaram ao seguinte entendimento:

1. O presente Memorandum de Entendimento destina-se a fortalecer o Programa de Cooperação Técnica Brasil-Bolívia para o período 2001-2002, bem como estabelecer os parâmetros de sua execução;
2. O Programa de Cooperação Técnica Brasil-Bolívia reger-se-á pelas seguintes diretrizes:
 - a) os projetos e atividades, negociados e aprovados pelas Partes contemplarão amplo espectro temático nas áreas de agricultura; apoio às micro e pequenas empresas; formação profissional; meio ambiente; mineração; qualidade industrial e saúde;
 - b) numa primeira etapa, foram identificadas as áreas temáticas de agricultura e meio ambiente como prioritárias pelos dois países, definindo-se os seguintes projetos:

- b1) controle do “bicudo” do algodoeiro e caracterização de área livre de praga, transferência de tecnologia em cultivo de palmito na região do Chapare, competitividade do circuito produtivo de café na região dos Yungas, transferência de tecnologia em cultivo e processamento de frutas tropicais nas regiões dos Yungas e Chapare, e educação sanitária para o programa nacional de erradicação de febre aftosa na Bolívia;

 - b2) melhoramento de procedimentos para a gestão ambiental na Bolívia, sistema de alerta e monitoramento de incêndios florestais, desenvolvimento de metodologias de monitoramento de espécies silvestres, manejo de fauna em zoológicos, gestão integrada de recursos hídricos na bacia do Alto Paraguai e legislação de recursos hídricos;


 - c) cada projeto ou atividade de cooperação técnica deverá especificar as instituições e as responsabilidades dos órgãos envolvidos em sua implementação, os objetivos, os resultados esperados, o cronograma e os recursos financeiros, no entendimento de que a cooperação horizontal se baseia no princípio do compartilhamento de custos;

 - d) o Programa poderá contemplar a participação de terceiros países e organismos multilaterais de cooperação em projetos específicos;

 - e) para efeitos de coordenação, monitoramento e avaliação das ações de cooperação derivadas do presente Memorandum de Entendimento, as Partes designam, pelo lado brasileiro, a Agência Brasileira de Cooperação (ABC), e pelo lado boliviano, o Ministério das Relações Exteriores e Culto, para tal finalidade;

 - f) para permitir o acompanhamento satisfatório das atividades implementadas no âmbito do Programa de Cooperação Técnica Brasil-Bolívia, as Partes acordaram a realização de encontros anuais alternados, em Brasília e em La Paz, para avaliar os resultados alcançados, identificar dificuldades surgidas na sua execução e definir estratégias para superá-las;
3. O presente Memorandum de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura e permanecerá em vigência até que uma das Partes informe, por escrito, com seis (06) meses de antecedência, sua decisão de denunciá-lo.

Feito em La Paz, em 27 de junho de 2001, em dois exemplares originais, nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente autênticos.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DA BOLÍVIA

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
FEDERATIVA DE BRASIL Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA
EN EL AMBITO DEL PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA**

El Gobierno de la República Federativa de Brasil

y

El Gobierno de la República de Bolivia
(en adelante denominados "Partes"),

Considerando la necesidad de profundizar las acciones de cooperación técnica establecidas en el Acuerdo Básico de Cooperación Técnica y Científica, firmado en La Paz, en 10/07/1973;

Concientes de la necesidad de ejecutar proyectos y actividades específicas de cooperación técnica que puedan contribuir de manera efectiva para el desarrollo económico y social de ambos países y el impacto de esos proyectos en el mejoramiento de calidad de vida de significativas parcelas de poblaciones afectadas en las áreas de los proyectos;

Considerando los resultados de la misión preparatoria realizada en diciembre de 2000, coordinada por la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC), con la participación del Servicio Nacional de Aprendizaje Industrial de Mato Grosso do Sul (SENAI/MS), del Departamento Nacional de Producción Minera del Ministerio de Minas y Energía (DNP/MMF), del Servicio Brasileño de Apoyo a las Micro y Pequeñas Empresas (SEBRAE) y la División de América Meridional del Ministerio de Relaciones Exteriores, y, por el lado boliviano, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, el Ministerio de Agricultura, Pecuaria y Desarrollo Rural, el Ministerio de Desarrollo Sostenible y Planificación, el Ministerio de Salud y Previsión Social, el Viceministerio de Comercio Exterior, el Viceministerio de Microempresas del Ministerio de Trabajo, el Viceministerio de Minería y Metalurgia, el Centro de Investigación Agrícola Tropical, la Asociación de Grupos Mancomunados de Trabajo (ANAPO), el Servicio de Asistencia Técnica, la Cámara Nacional de Exportadores, el Instituto Nacional de Formación y Capacitación de Mano de Obra (INFOCALO), la Cámara Nacional de Industria y la Asociación Nacional de Exportadores de Café;

Considerando los resultados de la misión técnica en el área de medio ambiente, realizada en mayo de 2001, coordinada por la Agencia Brasileña de Cooperación, y la participación del Instituto Ambiental de Paraná (IAP), del Instituto Brasileño de Medio Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables (IBAMA) y de la Agencia Nacional de Aguas (ANA), de Brasil, y por el lado boliviano, del Ministerio de Desarrollo Sostenible y Planificación; de Bolivia;

Considerando los resultados de la misión técnica en el área de agricultura, realizada en mayo de 2001, coordinada por la Agencia Brasileña de Cooperación, y la participación del Ministerio de Agricultura y Abastecimiento, de la Universidad Estatal del Sudoeste de Bahia (UESB), de la Empresa Brasileña de Pesquisa Agropecuaria (EMBRAPA), de la Empresa de Pesquisa Agropecuaria de Minas Gerais (EPAMIG), de Brasil, y, por el lado boliviano, del Ministerio de Agricultura, Pecuaria y Desarrollo Rural;

Considerando que los proyectos identificados durante la misión preparatoria de 2000 y las misiones técnicas realizadas en mayo de 2001 traducen prioridades sectoriales de ambos países;

Considerando que los proyectos y actividades identificados aportarán significativos beneficios a las políticas sectoriales de ambos países, además de contribuir para el fortalecimiento institucional y se revisten de carácter multiplicador, y

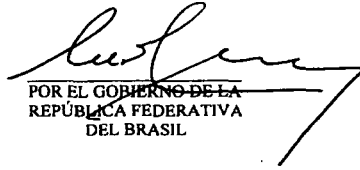
Reconociendo la eficacia de la cooperación técnica como medio de concertación y diálogo político;

Llegaron al siguiente entendimiento:


1. El presente Memorándum de Entendimiento se destina a fortalecer el Programa de Cooperación Técnica Brasil-Bolivia para el periodo 2001-2001, así como establecer los parámetros de su ejecución;
2. El Programa de Cooperación Técnica Brasil-Bolivia se regirá por las siguientes directrices:
 - a) los proyectos y actividades, negociados y aprobados por las Partes contemplarán amplio espectro temático en las áreas de agricultura; apoyo a las micro y pequeñas empresas; formación profesional; medio ambiente; minería; calidad industrial y salud;
 - b) en una primera etapa, fueron identificadas las áreas temáticas de agricultura y medio ambiente como prioritarias por los dos países, definiéndose los siguientes proyectos:

- b1) control del "complicado" cultivo del algodón, y caracterización del área libre de plaga, transferencia de tecnología en el cultivo de palmito en la región del Chapare, competitividad del circuito productivo de café en la región de los Yungas, transferencia de tecnología en cultivo y procesamiento de frutas tropicales en las regiones de los Yungas y Chapare, y educación sanitaria para el programa nacional de erradicación de fiebre aftosa en Bolivia;
 - b2) mejoramiento de procedimientos para la gestión ambiental en Bolivia, sistema de alerta y monitoreo de incendios forestales, desarrollo de metodologías de monitoreo de especies silvestres, manejo de la fauna en zoológicos, gestión integrada de recursos hídricos en la cuenca del Alto Paraguay y legislación de recursos hídricos;
 - c) cada proyecto o actividad de cooperación técnica deberá especificar las instituciones y las responsabilidades de los órganos involucrados en su implementación, los objetivos, los resultados esperados, el cronograma y los recursos financieros, en el entendimiento de que la cooperación horizontal se basa en el principio del compartimiento de costos;
 - d) el Programa podrá contemplar la participación de terceros países y organismos multilaterales de cooperación en proyectos específicos;
 - e) para efectos de coordinación, monitoreo y evaluación de las acciones de cooperación derivadas del presente Memorandum de Entendimiento, las Partes designan, por el lado brasileño, la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC), y por el lado boliviano, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, para tal finalidad;
 - f) para permitir el acompañamiento satisfactorio de las actividades implementadas en el ámbito del Programa de Cooperación Técnica Brasil-Bolivia, las Partes acordaron la realización de encuentros anuales alternados, en Brasilia y en La Paz, para evaluar los resultados alcanzados, identificar dificultades surgidas en su ejecución y definir estrategias para superarlas.
3. El presente Memorandum de Entendimiento entrará en vigencia en la fecha de su firma y permanecerá en funcionamiento hasta que una de las Partes informe, por escrito, con seis (6) meses de antelación, su decisión de denunciarlo.

Hecho en La Paz, en 27 de junio de 2001, en dos ejemplares originales,
en los idiomas portugués y español, siendo ambos textos iguales auténticos.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE BOLÍVIA

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERN-
MENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA CONCERNING THE TECHNI-
CAL COOPERATION PROGRAMME

The Government of the Federative Republic of Brazil
and

The Government of the Republic of Bolivia (hereinafter referred to as "the Parties"),

Mindful of the need to expand the technical cooperation activities provided for in the Basic Agreement on Technical and Scientific Cooperation, signed at La Paz, on 10 October 1973;

Recognizing the need to implement projects and specific technical cooperation activities that can effectively contribute to the economic and social development of both countries and the impact of such projects on improving the quality of life of significant sectors of the affected populations in the project areas;

Considering the results of the preparatory mission undertaken in December 2000, coordinated by the Brazilian Agency for Cooperation (ABC), with the participation of the National Industrial Training Service of Mato Grosso do Sul (SENAI/MS), the National Department of Mineral Production of the Ministry of Mines and Energy (DNP/MME), the Brazilian Micro and Small Business Support Service (SEBRAE) and the South American Division of the Ministry of Foreign Affairs, and, on the Bolivian side, the Ministry of Foreign Affairs and Worship, the Ministry of Agriculture, Livestock and Rural Development, the Ministry of Sustainable Development and Planning, the Ministry of Health and Social Welfare, the Office of the Deputy Minister of Foreign Trade, the Office of the Deputy Minister for Micro Business of the Ministry of Labour, the Office of the Deputy Minister of Mining and Metallurgy, the Tropical Agricultural Research Centre, the Association of Joint Production Groups (ANAPO), the Technical Assistance Service, the National Chamber of Exporters, the National Vocational Training Institute (INFOCALO), the National Chamber of Industry and the National Association of Coffee Exporters;

Considering the results of the technical mission in the field of the environment, which took place in May 2001 and was coordinated by the Brazilian Agency for Cooperation, with the participation of the Environmental Institute of Paraná (IAP), the Brazilian Environmental and Renewable Natural Resources Institute (IBAMA) and the National Water Agency (ANA) of Brazil, and, on the Bolivian side, the Ministry of Sustainable Development and Planning of Bolivia;

Considering the results of the technical agricultural mission, which took place in May 2001 and was coordinated by the Brazilian Agency for Cooperation, with the participation of the Ministry of Agriculture and Supply, the State University of South-West Bahia (UESB), the Brazilian Agriculture Research Corporation (EMBRAPA) and the Agriculture Research Company of Minas Gerais (EPAMIG), for the Brazilian side, and, for the Bolivian side, the Ministry of Agriculture, Livestock and Rural Development;

Considering that the projects identified during the preparatory mission in 2000 and the technical missions that took place in May 2001 reflect the sectoral priorities of both countries;

Considering that the projects and activities that have been identified will bring significant benefits to the sectoral policies of both countries, contribute to institutional strengthening and have a multiplier effect; and

Recognizing the effectiveness of technical cooperation as a means of coordination and political dialogue;

Have reached the following understanding:

1. The present Memorandum of Understanding is intended to strengthen the Brazil-Bolivia Technical Cooperation Programme for the period 2001-2002 and to lay down guidelines for its implementation;

2. The Brazil-Bolivia Technical Cooperation Programme shall be subject to the following guidelines:

(a) Projects and activities negotiated and approved by the Parties shall cover a broad range of areas in agriculture; support for micro and small businesses; occupational training; environment; mining; industrial quality and health;

(b) In the initial phase, the thematic areas of agriculture and the environment have been identified as priorities by the two countries and the following projects have been selected;

(b.1) Monitoring of "difficult" cotton cultivation and certification of the area as blight-free, transfer of technology in the cultivation of palm heart in the Chapare region, competitiveness of coffee-growing areas in the Los Yungas region, transfer of technology in the cultivation and processing of tropical fruits in the regions of Los Yungas and Chapare, and health education for the national programme for the eradication of foot-and-mouth disease in Bolivia;

(b.2) Improving the procedures for environmental management in Bolivia, forest fire early warning and monitoring system, development of methodologies for the monitoring of wild species, management of fauna in breeding places, integrated management of water resources in the Upper Paraguay River Basin and enactment of legislation governing use of water resources;

(c) Each project or technical cooperation activity shall specify the institutions and the responsibilities of the organs involved in its implementation, the objectives, expected results, timetable and financial resources, on the understanding that horizontal cooperation is based on the principle of shared costs;

(d) The Programme may include the participation of third countries and multilateral cooperation agencies in specific projects;

(e) For purposes of the coordination, monitoring and evaluation of the cooperation activities undertaken pursuant to the present Memorandum of Understanding, the Parties hereby designate, on the Brazilian side, the Brazilian Agency for Cooperation (ABC) and, on the Bolivian side, the Ministry of Foreign Affairs and Worship;

(f) In order to permit the satisfactory follow-up of the activities implemented within the framework of the Brazil/Bolivia Technical Cooperation Programme, the Parties have agreed to hold annual meetings alternately in Brasilia and La Paz to evaluate the results achieved, identify difficulties arising from implementation and develop strategies to overcome them.

3. The present Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force unless either Party gives six (6) months' notice in writing of its decision to denounce it.

DONE at La Paz on 27 June 2001, in duplicate originals, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Bolivia:

JAVIER MURILLO DE LA ROCHA

For the Government of the Federative Republic of Brazil:

CELSO LAFER

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE COOPÉRATION TECHNIQUE

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Bolivie (ci-après dénommés " les Parties),

Considérant nécessaire de renforcer les actions de coopération technique visées par l'Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique, signé à La Paz le 10 juillet 1973;

Conscients de la nécessité d'exécuter des projets et des activités spécifiques de coopération technique qui puissent contribuer de manière effective au développement économique et social des deux pays et de l'incidence de ces projets sur l'amélioration de la qualité de vie de grands secteurs des populations touchées dans les zones des projets;

Vu les résultats de la mission préparatoire réalisée en décembre 2000, dont la coordination était assurée par la deuxième Division de l'Amérique du Sud et par l'Agence brésilienne de coopération (ABC) du Ministère des relations extérieures, avec la participation du Service national d'apprentissage industriel du Mato Grosso du Sud (SENAI/MS), de la Direction nationale de la production minière du Ministère des mines et de l'énergie (DNP/ MME), du Service brésilien d'appui à la petite entreprise (SEBRAE) et coordonnée pour la Bolivie par le Ministère des relations extérieures et du culte, le Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de l'aménagement rural, le Ministère du développement durable et du plan, le Ministère de la santé et de la prévoyance sociale, le Ministère d'État au commerce extérieur, le Ministère d'État à la petite entreprise du Ministère du travail, le Ministère d'État aux mines et à la métallurgie, le Centre de recherches en agriculture tropicale, l'Association des groupements de travail collectif (ANAPO), le Service d'assistance technique, la Chambre nationale d'exportation, l'Institut national de formation et de perfectionnement de la main d'oeuvre (INFOCALO), la Chambre nationale d'industrie et l'Association nationale des exportateurs de café;

Vu les résultats de la mission technique réalisée en mai 2001 dans le domaine de l'environnement sous la coordination de l'Agence brésilienne de coopération et avec la participation de l'Institut environnemental du Paraná (IAP), de l'Institut brésilien de l'environnement et des ressources naturelles renouvelables (IBAMA) et de l'Agence nationale des eaux (ANA) du Brésil et coordonnée pour la Bolivie par le Ministère du développement durable et du plan de Bolivie;

Vu les résultats de la mission technique réalisée en mai 2001 dans le domaine de l'agriculture sous la coordination de l'Agence brésilienne de coopération et avec la participation du Ministère de l'agriculture et du ravitaillement, de l'Université d'État du Sud-Ouest de Bahia (UESB), de l'Entreprise brésilienne de recherche agropastorale (EMBRAPA), de l'Entreprise de recherche agropastorale de Minas Gerais (EPAMIG) du Brésil et coordon-

née pour la Bolivie par le Ministère l'agriculture, de l'élevage et de l'aménagement rural de Bolivie;

Considérant que les projets identifiés pendant la mission préparatoire de 2000 et lors des missions techniques réalisées en 2001 traduisent des priorités sectorielles des deux pays;

Considérant que les projets et les activités identifiés bénéficieront largement aux politiques sectorielles des deux pays, outre qu'ils contribueront au renforcement des institutions et exerceront un effet multiplicateur; et

Reconnaissant l'efficacité de la coopération technique comme moyen de concertation et de dialogue politique;

Convient comme suit :

1. Le présent Mémoire d'accord vise à renforcer le Programme de coopération technique Brésil-Bolivie pour la période 2001/2002, ainsi qu'à établir les paramètres de son exécution;

2. Le Programme de coopération technique Brésil-Bolivie est régi par les lignes directrices suivantes :

a) Les projets et les activités négociés et approuvés par les Parties doivent porter sur un large éventail de sujets dans les domaines de l'agriculture, de l'appui à la petite entreprise, de la formation professionnelle, de l'environnement, des mines, de la qualité industrielle et de la santé;

b) Une première étape a permis d'identifier l'agriculture et l'environnement comme domaines prioritaires pour les deux pays, et de définir les projets suivants :

b.1) Lutte contre l'Anthonome du cotonnier et délimitation de la zone exempte de parasites; transfert de technologie pour la culture du palmiste dans la région de Chapare; compétitivité du périmètre de production du café dans la région des Yungas; transfert de technologie pour la culture et la transformation de fruits tropicaux dans les régions des Yungas et de Chapare; et éducation sanitaire pour le programme national d'éradication de la fièvre aphteuse en Bolivie;

b.2) Perfectionnement des procédures pour la gestion environnementale en Bolivie; système d'alerte et de surveillance des feux de forêt; élaboration de méthodes de surveillance des essences sylvestres; gestion de la faune sauvage par élevage en captivité; gestion intégrée des ressources hydriques dans le bassin du Haut Paraguay et législation relative aux ressources en eau;

c) Chaque projet ou activité de coopération technique doit préciser les institutions et les responsabilités des organes qui participent à leur mise en oeuvre, les objectifs, les résultats escomptés, le calendrier et les ressources financières, étant entendu que la coopération horizontale se fonde sur le principe de la participation aux coûts;

d) Le programme peut prévoir la participation à des projets spécifiques de pays tiers et d'organismes multilatéraux de coopération;

e) Les Parties désignent, aux fins de la coordination, du contrôle et de l'évaluation des actions de coopération découlant du présent Mémoire d'accord - pour le Brésil :

l'Agence brésilienne de coopération (ABC) - pour la Bolivie : le Ministère des relations extérieures et du culte;

f) Pour permettre l'accompagnement satisfaisant des activités mises en oeuvre dans le cadre du Programme de coopération technique Brésil-Bolivie, les Parties conviennent de tenir des réunions annuelles, à tour de rôle à Brasilia et à La Paz, chargées d'évaluer les résultats obtenus, d'identifier les difficultés rencontrées en cours d'exécution et de définir des stratégies pour les surmonter.

3. Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur jusqu'à ce que l'une des Parties notifie à l'autre par écrit, avec six mois de préavis, son intention de la dénoncer.

Fait à La Paz le 27 juin 2001 en deux exemplaires originaux en portugais et en espagnol, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :

CELSO LAFER

Pour le Gouvernement de la République de Bolivie :

JAVIER MURILLO DE LA ROCHA

